

С. А. Мирошниченко, А. М. Лесохина, Л. Н. Лабазина

Аналитическое чтение как средство формирования аналитической и интерпретационной компетенций у студентов языкового вуза

В статье речь идет о двух видах чтения, которые используются на занятиях в языковых вузах и на языковых факультетах: аналитическое и филологическое чтение. Аналитическое чтение направлено на формирование аналитической и интерпретационной компетенций с помощью комплексного анализа, который включает в себя такие виды, как литературоведческий, лингвистический и культуроведческий. Данные виды анализа направлены на извлечение из текста лингвистической, содержательной, смысловой информации с последующей интерпретацией.

В структуре вышеназванных компетенций выделяются когнитивный компонент (знания) и практический компонент (умения), сформированность которых влияет на совершенствование коммуникативной компетентности в процессе обучения студентов аналитическому чтению иноязычных поэтических текстов. В основу обучения аналитическому чтению положена идея развивающего обучения на базе компетентного подхода, что способствует подготовке студентов к филологическому чтению.

При обучении филологическому чтению следует формировать умение извлекать лингвокультурологическую информацию из текстов, что является некоторой корректировкой целей филологического чтения. Безусловно, филологическое чтение подготовлено сформированными в процессе обучения аналитическому чтению аналитической и интерпретационной компетенциями и является «зрелым» чтением в отличие от аналитического чтения.

Ключевые слова: аналитическое чтение, филологическое чтение, аналитическая компетенция, интерпретационная компетенция, языковой вуз, поэтический текст.

S. A. Miroshnichenko, A. M. Lesochina, L. N. Labazina

Analytical Reading as a means of Development of Students' analytical and interpretive Competences at a Linguistic Institution of Higher Education

In the article we are talking about two types of reading that are used in the classroom in language schools and language departments: analytical and philological reading. Analytical reading is aimed at the formation of analytical and interpretive skills with the help of complex analysis, which includes species such as: literary, linguistic and cultural. These types of analysis is aimed at the extraction of text linguistic, content, semantic information with the subsequent interpretation.

In the structure of competences highlighted the cognitive component (knowledge) and practical component (skills), readiness which affects the improvement of communicative competence in the learning process students analytical reading foreign-language poetic texts.

The basis of teaching analytical reading the idea of developmental education on the basis of competence approach, which helps prepare students for philological reading. When teaching philological reading should form the ability to extract linguistic and cultural information from texts, that is some adjustment purposes philological reading. Of course, philological reading prepared formed in the process of teaching analytical reading analytical and interpretive skills and is "Mature" reading in contrast to analytical reading.

Of course, philological reading prepared formed in the process of teaching analytical reading analytical and interpretive skills and is "Mature" reading in contrast to analytical reading.

Keywords: analytical reading, linguistic reading, analytical competence, interpretative competence, high school, a poetic text.

Объективной потребностью современного языкового образования является как поиск рациональных вариантов содержания обучения, так и путей организации учебно-воспитательного процесса. Нам представляется, что самым необходимым элементом обучения иностранному языку

является обучение чтению, без овладения которым невозможно дальнейшее изучение языка.

В методических работах чтение описывается как вид речевой деятельности, при котором происходит восприятие и понимание текста, содержащего определенную информацию и переработ-

ка полученной информации. Текст, по мнению А. А. Брудного, «это действительность, ориентированная на то, чтобы ее понимали. С одной стороны, он сохраняет важнейшее качество объективно реального: материальный носитель содержания, данный нам в чувственном восприятии, не зависит от нашей воли или сознания. С другой стороны, текст совмещает неизменяемость материального носителя смысла с изменением самого этого смысла в процессе понимания, в процессе деятельности» [1, с. 108]. Безусловно, работа с текстом определяется целью чтения, ей подчинена организация обучения чтению.

Во многих языковых вузах введены в обучение такие дисциплины, как «Интерпретация текста», «Филологический анализ», «Методика работы с иноязычным текстом». Среди многочисленных видов чтения привлекает внимание, прежде всего, аналитическое и филологическое чтение [2; 6; 7].

В языковом вузе аналитическое чтение следует рассматривать как один из основных аспектов обучения иностранному языку. Прекрасным материалом для обучения анализу служат иноязычные поэтические тексты, так как они обладают богатым потенциалом лингвосоциокультуроведческого характера, стимулируют мыслительную активность, познавательную деятельность студентов, а также способствуют их нравственному и эстетическому воспитанию.

Положительным моментом аналитического чтения поэтического текста является то, что в процессе наиболее полно реализуется идея развивающего обучения, в результате чего овладение учебными действиями формирует умение учиться [6, с. 136; 7, с. 157]. Следовательно, аналитическое чтение – это учебный вид чтения, ориентированный на формирование аналитических и интерпретационных способностей студентов, обогащение их словарного запаса, а также их знакомство с духовной культурой, художественной литературой страны изучаемого языка, мировой литературой.

Любой поэтический текст является источником информации различного вида: фактуальной, лингвистической и смысловой. Аналитическую работу с иноязычным поэтическим текстом предлагается осуществлять в процессе комплексного анализа, который включает в себя литературоведческий, лингвистический и культуроведческий виды анализа. Каждый вид анализа ориентирован на получение тех или иных видов информации. Лингвистический анализ направлен

на выявление лингвистической информации, содержащейся в тексте. Литературоведческий анализ ориентирован на выявление проблематики, тематики, персонажей текста, композиции текста, эмоциональной информации и способствует развитию не только мышления, но и логики обучаемых. Культуроведческий анализ направлен на выявление лингвосоциокультуроведческой информации, которая способствует более глубокому пониманию художественного текста, расширяет и углубляет фоновые знания студентов.

Аналитическое чтение представляет собой аналитическую деятельность, методическим средством которой является извлечение эксплицитной и имплицитной информации, которые имеющейся в иноязычном поэтическом тексте: любое художественное произведение является информативно-речевым произведением.

В процессе аналитической работы с текстом студенты имеют дело с двумя информативными системами. Первая система – это сам текст, в который заложены определенные виды информации. Вторая система – это осмысление и оценка информации на основе определенных знаний, которыми студенты владеют. На втором этапе, то есть в процессе интерпретации, должна проводиться комплексная работа, включающая в себя получение сведений об авторе, времени создания поэтического текста, литературном направлении, художественном замысле автора, форме и выразительных средствах. Последнее, то есть определение средств языка, стилистических приемов для осуществления художественного замысла автора, является наиважнейшим в процессе аналитической деятельности.

Важно отметить, что в процессе аналитической работы с текстом студенты используют свои теоретические знания, фоновые знания и текстовую информацию, сравнивают их и в итоге получают новое знание. Таким образом, происходит осмысление содержания, что приводит к установлению определенных смыслов, заключенных в тексте, которые могут иметь различный характер: эмоционально-оценочный, дедуктивный, образный и т. д.

Через анализ языковой формы и в результате рассмотрения авторского замысла, идейно-художественного смысла текста, его структуры, его стилистических особенностей, тематическо-концептуальной направленности, анализа лингвосоциокультуроведческой информации, определения места авторов и их творчества и отдельных произведений в мировом литературном про-

цессе достигается понимание смысла художественного текста. Цель аналитической работы с поэтическим текстом заключается в том, чтобы создать у студентов представление о тексте как об особой структуре, где любой элемент обладает своим значением и участвует в создании «обратно-смыслового поля» текста.

Таким образом, ведущая обучающая функция аналитического чтения – формирование аналитических и интерпретационных умений студентов на базе иноязычных поэтических текстов, которые помогут выявить все виды информации из текста и которые являются составной частью коммуникативной компетентности студентов. Каждая компетенция включает в себя знания и умения ими пользоваться в процессе чтения.

Аналитическая компетенция включает в себя знания: лингвистических и литературоведческих особенностей поэтических текстов; видов информации, заложенной в поэтических текстах; языковых и речевых выразительных средств, используемых в поэтических текстах. Умения как компонент аналитической компетенции представляют собою действия аналитического характера, то есть действия, обеспечивающие осуществление различных видов анализа: лингвистического, литературоведческого, культуроведческого. К таким действиям (умениям) относятся: выявление «сильных» позиций; антиципация содержания по его заголовку; определение главных, второстепенных героев, их эволюции; распределение лексических единиц по лексическим полям; формировании на базе ключевых слов концептов для выявления концептуальной информации. Сюда же относят:

- умения работать с этимологическими, фразеологическими словарями, словарями синонимов, другой справочной литературой;
- умения определять и объяснять употребление неологизмов, окказионализмов, инверсионных явлений, отклонений от грамматической и лексической нормы;
- умения выявлять стилистические особенности; особенности оценочной лексики, выражающей отношение автора к описанным событиям, к героям художественного произведения; культуроведческие реалии (географические, исторические), отражающие традиции, образ жизни носителей языка;
- умение выявлять систему ценностей автора как носителя языка и др.

В процессе обучения студентов аналитическому чтению, необходимо формировать не

только аналитическую компетенцию, но и интерпретационную.

Интерпретационная компетенция включает в себя следующие знания: межпредметные и фоновые; средств художественной выразительности, культуроведческих реалий и т. д. Кроме знаний интерпретационная компетенция включает в себя следующие умения: интерпретировать концептуальную (смысловую, подтекстовую) информацию, культуроведческие реалии (их роль в произведении); оценивать содержание и смысл текста; формулировать свое отношение к персонажам и событиям художественного текста; самостоятельно оценивать эстетическую и нравственную ценность произведения, определять место текста в контексте мировой литературы.

В процессе чтения участвует мышление, что предполагает внутреннюю активность. Мышление позволяет проникнуть в суть того, что прочитано, способствует анализу прочитанного, а следовательно, пониманию содержания и смысла текста.

Таким образом, в структуре компетенций можно выделить когнитивный компонент (знания) и практический компонент (умения), которые должны быть сформированы в процессе обучения студентов аналитическому чтению. Эффективность формирования вышеназванных компетенций зависит от того, на каком материале осуществляется обучение студентов аналитическому чтению, какие приемы при этом используются, какие упражнения выполняются обучаемыми.

Компетенции состоят из определенных знаний и умений, которые формируются в процессе проведения различных видов анализа текста. Поэтому в перечень знаний входят: знания лингвистических и литературоведческих особенностей текста; видов информации, заложенной в текстах; языковых и речевых выразительных средств, используемых в поэтических текстах, межпредметные и фоновые, знания культуроведческих реалий и пр.

В работе с поэтическим текстом следует учитывать профессиональные потребности обучаемых в аналитической работе с текстом: овладение анализом необходимо для профессиональной работы в области филологии, что проявляется в отборе материала, обладающего своеобразием композиционного построения и употребления языковых средств и представляющий возможность осуществлять комплексный анализ художественного произведения. Осмысление произведения с помощью комплексного анализа, который включает в себя литературоведческий, лин-

гвистический, культуроведческий виды анализа, позволяет выявить различные особенности художественного текста. Конечно, такой анализ будет трудоемким, но только с помощью именно комплексного анализа возможно наиболее полно и глубоко понять все виды информации, заложенной в тексте, ее смысловую и ценностную сущность.

Смысловое понимание текста в большой степени достигается через анализ языковых средств поэтического текста, которые чрезвычайно разнообразны. Их использование автором призвано создавать определенную «художественную картину мира». Все виды информации и средства ее выражения являются объектами анализа (различных видов) и интерпретации в процессе аналитического чтения.

Таким образом, аналитическое чтение иноязычного поэтического текста как деятельность направлено на извлечение различных видов информации, заложенных в тексте и выраженных различными художественными средствами, которые подвергаются анализу с позиций лингвокультурного опыта студентов. Для осуществления этой деятельности у студентов должны быть сформированы способности (умения) анализировать и интерпретировать информацию, то есть должны быть сформированы аналитическая и интерпретационная компетенции. Кроме того, данный вид чтения направлен на развитие аналитического мышления при работе с оригинальной художественной литературой, на максимально полное и точное понимание всей содержащейся в тексте информации, а также критическое ее осмысление. Понять смысл художественного текста, вступить в диалог с автором и его героями – цель аналитического чтения. Аналитическая работа с текстом позволяет не только формировать, но и совершенствовать коммуникативную компетентность студентов, привлекать знания по многим теоретическим языковым дисциплинам в процессе такой работы.

С нашей точки зрения, дисциплина «Аналитическое чтение» является наиважнейшей в филологическом образовании студентов, и именно этот вид чтения как развивающий учебный вид чтения подготавливает студентов к филологическому чтению текстов.

Филологическое же чтение, с нашей точки зрения, является «зрелым чтением», к которому ведется подготовка в процессе работы на занятиях по аналитическому чтению. Однако общепринятая модель обучения филологическому чтению

требует некоторой корректировки: оно должно быть направлено при работе с текстами разных жанров, прежде всего, на извлечение лингвокультурологической информации. «Под лингвокультурологической информацией мы понимаем факты географического, исторического, политического, этнокультурного, этнолингвистического и этнопсихологического характера, относящиеся к лингвокультурному сообществу, а также сведения о системе ценностей и приоритетов этого сообщества и данные об образах сознания, свойственных менталитету представителя этого сообщества, выраженные языковыми средствами» [3, с. 190].

Безусловно, необходимо использовать сформированные аналитические и интерпретационные умения в процессе обучения аналитическому чтению с целью научения извлекать лингвокультурологическую информацию из текстов в процессе филологического чтения.

Таким образом, результативность аналитической деятельности зависит от степени сформированности аналитической и интерпретационной компетенций у студентов, то есть сформированность аналитической и интерпретационной компетенций способствует эффективному обучению аналитическому чтению и совершенствованию коммуникативной компетентности, составными элементами которой они являются, а также подготавливает студентов к обучению филологическому чтению.

Библиографический список

1. Брудный, А. А. Подтекст и элементы вне-текстовых знаковых структур [Текст] / А. А. Брудный // Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации). – М.: Наука, 1976. – С. 152–158.
2. Казарин, Ю. В. Филологический анализ поэтического текста [Текст]: учеб. для вузов / Ю. В. Казарин. – М.; Екатеринбург, 2004. – 432 с.
3. Лесохина, А. М. Использование литературной сказки для извлечения лингвокультурологической информации [Текст] / А. М. Лесохина // Ярославский педагогический вестник – 2011. – №2. – Том II (Психолого-педагогические науки). – С. 189–193.
4. Мирошниченко, С. А. Классификация умений и их использование в аналитическом чтении поэтических произведений на французском языке [Текст] / С. А. Мирошниченко // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: материалы третьей между-

народной научно-практической конференции. – СПб., 2012. – С. 314–317.

5. Мирошниченко, С. А. Методика обучения студентов языкового вуза аналитическому чтению поэтических произведений на французском языке [Текст] : дис. ... к. пед. наук / С. А. Мирошниченко. – СПб., 2013. – 175 с.

6. Улановский, М. И. Аналитическое чтение как составная часть обучения на языковом факультете вуза [Текст] / М. И. Улановский // Иностранные языки в высшей школе. – Вып. 4. – С. 156–161.

7. Улановский, М. И. Художественный текст как объект аналитического чтения на языковом факультете вуза [Текст] / М. И. Улановский // Иностранные языки в высшей школе. – Вып. 2. – С. 135–141.

fakul'tete vuza [Tekst] / M. I. Ulanovskij // Inostrannye yazyki v vysshej shkole. – Vyp. 2. – S. 135–141.

Bibliograficheskiy spisok

1. Brudnyj, A. A. Podtekst i e'lementy vne-tekstovykh znakovykh struktur [Tekst] / A. A. Brudnyj // Smyslovoe vospriyatie rechevogo soobshheniya (v usloviyax massovoj kommunikacii). – M.: Nauka, 1976. – S. 152–158.

2. Kazarin, Yu. V. Filologicheskij analiz poe'ticheskogo teksta [Tekst]: Ucheb. dlya vuzov / Yu. V. Kazarin. – M., Ekaterinburg, 2004. – 432 s.

3. Lesoxina, A. M. Ispol'zovanie literaturnoj skazki dlya izvlecheniya lingvokul'turologicheskoi informacii [Tekst] / A. M. Lesoxina // Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik – 2011. – №2. – Tom II (Psixologo-pedagogicheskie nau-ki). – S. 189–193.

4. Miroshnichenko, S. A. Klassifikaciya umenij i ix ispol'zovanie v analiticheskom chtenii poe'ticheskix proizvedenij na francuzskom yazyke [Tekst] / S. A. Miroshnichenko // Aktual'nye voprosy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannyx yazykov: materialy tret'ej mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. – SPb, 2012. – S. 314–317.

5. Miroshnichenko, S. A. Metodika obucheniya studentov yazykovogo vuza analiticheskomu chteniyu poe'ticheskix proizvedenij na francuzskom yazyke [Tekst]: diS. ... k. ped. nauk / S. A. Miroshnichenko. – SPb., 2013. – 175 s.

6. Ulanovskij, M. I. Analiticheskoe chtenie kak sostavnaya chast' obucheniya na yazykovom fakul'tete vuza [Tekst] / M. I. Ulanovskij // Inostrannye yazyki v vysshej shkole. – Vyp. 4. – S. 156–161.

7. Ulanovskij, M. I. Xudozhestvennyj tekst kak ob"ekt analiticheskogo chteniya na yazykovom